



VII

COURSES OFFERED BY DEPARTMENT OF URDU

DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVES (DSE-3): ART OF TRANSLATION

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/Practice		
Art of Translation	4	3	0	1	Urdu in Class XII or X	Nil

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To make the students understand the role and use of translation in liberal democracy.
- To give a practice of translation from English or Hindi to Urdu and vice versa.

Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- Understanding of concepts.
- Exercising concepts through writings.
- Demonstrating conceptual and textual understanding in test and exam.

UNIT – I (15 Hours)

1. Tarjume ka Fan (The art of translation)
2. Tarjume ki Zarurat or Ahmiyat (The need and importance of translation)
3. Tarjume ke Imkanat (Ways of Translation)

UNIT – II (15 Hours)

4. Tarjume ki Aqsam (Types of translation)
5. Tarjume ka Amal: Mutala, Mafhoom, Tabeer, aur Takhleeq e Nau (The process of translation: study, meaning, interpretation, and re-creation)
6. Tarjume ke liye Istilah Sazi (Terminology-coining Terms for translation)

UNIT – III (15 Hours)

7. Urdu me Trajume ki Riwayat (The tradition of translation in Urdu)
8. Urdu me Tarjume ka Mojuda Manzarnama (The current scenario of Urdu translation)

9. Adabi tarjuma, Sahafati Tarjuma aur Tadreesi Kitabon ka Tarjuma (Literary Translation, Translation for media and press, translation of Textbooks)

Practical component (if any) –

1. Practice of translation of various texts into Urdu from English or Hindi and vice versa. (5-6 translations)

Essential/recommended reading

1. TARJUMA: RIWAYAT AUR FAN- Nisar Ahmed Qureshi, Rekhta, Delhi
2. Tarjuma Ka Fun Aur Riwayat- Qamar Rais, Delhi
3. Fan e Tarjuma Nigari- Khaleeq Anjum, Delhi

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.